



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1526 -е ЗАСЕДАНИЕ
22 ДЕКАБРЯ 1969 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1526)	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба Гвинеи:	
Письмо временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ПЯТЬСОТ ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 22 декабря 1969 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н В. Дж. МВААНГА (Замбия).

Присутствуют представители следующих государств: Алжира, Венгрии, Замбии, Испании, Китая, Колумбии, Непала, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1526)

1. Утверждение повестки дня.
2. Жалоба Гвинеи:

Письмо временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Жалоба Гвинеи

Письмо Временного поверенного в делах Гвинеи от 4 декабря 1969 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/9528)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с предыдущими решениями Совета я намерен с согласия Совета пригласить представителей Гвинеи и Португалии занять места за столом Совета и представителей Болгарии, Индии, Йемена, Конго (Браззавиль), Лесото, Либерии, Ливии, Маврикия, Мадагаскара, Мали, Саудовской Аравии, Сирии, Сьерра Леоне, Туниса занять отведенные им в зале места для участия в дискуссии без права голоса при условии, что они займут места за столом Совета, когда наступит их очередь для выступления.

По приглашению Председателя г-н Туре (Гвинея) и г-н Ф. Б. Миранда (Португалия) занимают места за столом Совета; а г-н Траоре (Мали), г-н Томе (Сирия), г-н Рабетафика (Мадагаскар), г-н Севедж (Сьерра Леоне), г-н эль-Бури (Ливия), г-н аль-Аттар (Йемен), г-н Сен (Индия) и г-н Тарабанов (Болгария) занимают отведенные им места в зале Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На прошлой неделе в пятницу [1525-е заседание] Совет Безопасности завершил общие прения по

рассматриваемому им вопросу. Прежде чем мы перейдем к голосованию, я хотел бы предоставить слово тем ораторам, которые пожелали выступить с объяснениями мотивов голосования до начала голосования.

3. Г-н ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Моя делегация вновь выражает сожаление по поводу того, что между двумя дружественными странами, с которыми мы поддерживаем самые дружеские отношения, имеют место инциденты, ведущие к человеческим жертвам и в конечном счете создающие напряженность, серьезным образом нарушающую спокойствие в этом районе.

4. Делегация Испании считает, что в настоящее время задача Совета Безопасности состоит не в том, чтобы рассматривать другие случаи нападения на независимые африканские государства. Сегодня мы рассматриваем жалобу Гвинеи, содержащуюся в документах S/9525, S/9528 и S/9554, вместе с пояснениями представителя этой страны. Мы также учитываем заявления, сделанные здесь представителем Португалии.

5. Поэтому мы считаем, что происшедшие события требуют от Совета расследования, которое дало бы представление о них и возможность представителям Совета располагать объективной информацией для вынесения правильного решения. Мы не сомневаемся в правильности утверждений той или другой стороны, однако моя делегация считает, что, если мы не будем придерживаться положений Устава Организации Объединенных Наций — и, прежде всего, статей 33 и 34, — мы окажемся в состоянии постоянной неуверенности и лишимся возможности дать справедливую оценку этим событиям. С другой стороны, моя делегация выражает сожаление по поводу имевших место в результате исследуемого инцидента человеческих жертв, раненых, а также нанесенного материального ущерба.

6. Мы считаем также, что такой ситуации должен быть положен конец, и мы призываем заинтересованные стороны найти справедливое и удовлетворительное решение этому инциденту путем переговоров.
7. Моя делегация, верная положениям Устава Организации Объединенных Наций, не может вынести какое-либо суждение, не располагая данными расследования этого вопроса. Поэтому она воздержится при голосовании проекта резолюции [S/9574].
8. Г-н ФИЛЛИПС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация воздержится от голосования проекта резолюции, содержащегося в документе S/9574, поскольку мы считаем, что в нем не учитываются противоречащие друг другу утверждения представителей Португалии и Гвинеи. Кроме того, значительный разрыв во времени между сообщением об имевших место инцидентах и заседанием Совета Безопасности, а также отсутствие какой-либо беспристрастно подтвержденной информации, вызывает у моей делегации затруднения в принятии обоснованного решения о фактах инцидента.
9. Мое правительство считает, что подобные вопросы можно было бы лучше решить путем применения статьи 33 Устава; и мы сожалеем, что предусмотренная в этой статье Устава процедура была недостаточно изучена или использована.
10. Ввиду этих соображений, у моей делегации нет иного выбора, кроме как воздержаться от голосования.
11. Г-н ЯКОБСОН (Финляндия) (*говорит по-английски*): Делегация Финляндии будет голосовать за проект резолюции, представленный Совету от имени делегаций Алжира, Замбии, Непала, Пакистана, Сенегала [S/9574]. Я хотел бы обратиться к авторам проекта и выразить им признательность за то, что они приняли во внимание ряд предложений, которые на прошлой неделе внесла моя делегация.
12. Голосуя за проект резолюции, мы хотели бы выразить наше беспокойство по поводу продолжающейся напряженности у границ африканских территорий, находящихся под управлением Португалии и примыкающих к ним африканских территорий. Три жалобы, внесенные в Совет правительствами Замбии, Сенегала и Гвинеи в течение последних шести месяцев, подчеркивают серьезность положения.
13. Я хотел бы еще раз подчеркнуть два главных элемента, которые оказались решающими при определении нашей позиции в отношении этих жалоб. Во-первых, мы считаем, что в этих случаях отсутствуют необходимые предпосылки для выполнения нормальной процедуры, предусмотренной в статье 33 Устава, и поэтому только Совет Безопасности может рекомендовать в соответствии с главой VI Устава пути и средства, которые не допустили бы повторения подобных инцидентов и воспрепятствовали ухудшению положения.
14. Во-вторых, по мнению делегации Финляндии, инциденты, аналогичные тем, которыми Совет Безопасности занимается в данный момент, не могут рассматриваться изолированно; они являются симптомами напряженности, которую можно рассматривать как структурную напряженность, возникающую в результате подавления законного стремления народов африканских территорий, находящихся под управлением Португалии, народов, имеющих право на самоопределение и независимость.
15. Г-н БЕРАР (Франция) (*говорит по-французски*): г-н Председатель, поскольку вы высказали пожелание, чтобы это заседание Совета Безопасности было последним в текущем году, я хотел бы в начале объяснения мотивов голосования выразить свое искреннее сожаление по поводу истечения у некоторых членов Совета в этом году срока действия мандата.
16. Мой ближайший сосед, венгерский коллега, продемонстрировавший, как легко и приятно работать с ним, убедил меня в том, что такое сотрудничество возможно также и между странами и между политическими системами. Если в результате голосования мы высказывали различные мнения — я делал из этого вывод, что, естественно, прав был я; если наши мнения совпадали — я был убежден в том, что мы не могли быть оба неправы.
17. Наш коллега из Пакистана привнес в работу Совета исключительные качества ума, которые выделили его из числа председателей Первого комитета. Эти качества, проявленные им в Совете, не будут забыты.
18. Не будут также забыты его пронизательность и здравый смысл — довольно редкие качества в этом мире, чтобы ни говорил Декарт. Не будут забыты и та искренность и лояльность, которые сделали парагвайского коллегу нашим большим другом.
19. Два других коллеги, которые покидают Совет, представляют здесь страны, имеющие с нашей страной особые отношения. Мне достаточно сказать нашему сенегальскому коллеге, послу Бойе, — это самая высокая похвала в его адрес, — что во всех случаях он был здесь достойным представителем выдающегося государственного и международного деятеля, каким является президент Сенегала.
20. Что касается нашего коллеги г-на Аззу, то я хотел бы выразить особое сожаление в его адрес, поскольку, как он мне сказал, он прекращает свою деятельность не только в Совете Безопасности, но и в Организации Объединенных Наций. Нам всегда импонировал его такт, его политическая интуиция, быстрое понимание проблем, искренность его убеждений и верность нашим отношениям, чем он заслужил нашу общую дружбу.
21. Наша делегация уже неоднократно в прошлом, и совсем недавно, имела возможность ин-

формировать Совет о позиции в отношении тех инцидентов, которые происходят на границах португальских территорий в Африке. Поэтому следует ли мне напоминать об очевидных и глубоких расхождениях, которые отличают политику Франции и политику Португалии на африканском континенте. Мы всегда считали, что признание права народов распоряжаться своей судьбой и свободное осуществление права на самоопределение являются одновременно и моральным обязательством, и условием политической стабильности.

22. Наша страна доказала, что полная и безусловная деколонизация может открыть более широкую дорогу дружбе и плодотворному сотрудничеству. Я присоединяю свой голос к голосам других ораторов в этом зале, которые подчеркнули, что Португалия в течение своего длительного пребывания в Африке накопила достаточный опыт, для того чтобы без колебаний пойти по такому же пути. Это — самое искреннее пожелание с нашей стороны.

23. Однако представленный нам проект резолюции вызывает некоторые сомнения. В нем рассматриваются инциденты, которые в основном имели место в прошлом и которые касаются не совсем ясных и полностью не установленных фактов. Можем ли мы в таких обстоятельствах выносить юридически обоснованные решения? С другой стороны, являются ли предлагаемые меры именно теми мерами, которые позволят восстановить спокойствие в этом районе? Строгое предупреждение уже было сделано в адрес Португалии 9 декабря [*резолюция 273 (1969)*]. Наша делегация часто в подобных случаях цитировала положения статьи 2 Устава, которые обязывают государства-члены разрешать свои конфликты мирными средствами. Мы по-прежнему считаем, — и это, прежде всего, относится к этой части мира — необходимым использовать все для того, чтобы заменить военные действия двусторонними переговорами.

24. Выслушав стороны, мы считаем, что Совет мог бы способствовать проведению таких переговоров, поскольку каждая из сторон выразила желание вернуть людей и имущество, задержанных на территории другой стороны.

25. Вот те причины, по которым мы, отдавая должное умеренности авторов проекта резолюции, не сможем за него голосовать.

26. Г-н МОРАЛЕС СУАРЕС (Колумбия) (*говорит по-испански*): Очевидно, в данный момент нет необходимости вновь излагать принципы, которых придерживается наша делегация, поскольку Совету уже известно, с какой убежденностью и решимостью наша страна выступает против колониализма, за свободное самоопределение народов и запрещение вмешательства во внутренние дела других стран. Эти принципы не подлежат обсуждению, так же как невозможно их обойти или отложить их выполнение.

27. С другой стороны, мы горячо приветствовали появление на международной арене независимых африканских государств. Они стоят перед многими проблемами и трудностями, которые мы стремимся преодолеть, и часто наши цели и задачи совпадают.

28. Конечно, мы обсуждаем в данный момент представленный Совету конкретный случай. В этом отношении наша делегация хотела бы прежде всего выразить беспокойство по поводу существующей длительной проблемы, окончательное решение которой должно обязательно соответствовать положениям документов, регулирующих поведение государств-членов.

29. Кроме того, наша делегация считает, что мы не должны обходить стороной заявление представителя Португалии о согласии его правительства провести расследование представленных фактов. Эти факты, по мнению нашей делегации, оказались довольно сложными. Мы связаны с Португалией узами старой, длительной дружбы и не руководствуемся финансовыми или политическими соображениями, когда высказываем наше беспокойство. Мы коренным образом расходимся с Португалией по принципиальным вопросам. Но нам кажется, было бы несправедливо недооценивать заявление Португалии, что, с другой стороны, не отвечало бы беспристрастности и объективности, которые должны характеризовать действия Совета.

30. У нашей делегации возникает вопрос, соответствует ли это расследование функциям Совета. Мы не считаем, что проведение расследования — это та функция, которой можно лишить политический орган, уполномоченный применять санкции и ограничения. Сам Устав подтверждает такое мнение. Данная функция не превращает Совет в трибунал, однако является тем средством, лишить которого Совет было бы неразумно.

31. Все это заставляет нас воздержаться от голосования рассматриваемого нами проекта.

32. Г-н СОЛАНО ЛОПЕС (Парагвай) (*говорит по-испански*): До начала заседания я просил вас предоставить мне слово дважды: для объяснения мотивов голосования моей делегации по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/9574, и при завершении прений для короткого заявления. Пример представителя Франции, которому мне приятно следовать, позволит мне объединить и то и другое в одно заявление. С вашего позволения, я так и поступлю.

33. Начну с того, что я хотел сказать в последнюю очередь. Возможно, это заседание окажется последним в 1969 году, поэтому оно будет последним заседанием Совета Безопасности, в работе которого принимает участие выступающий перед вами и представляемая им страна. В свете существующей практики может пройти много времени, прежде чем представитель Парагвая вновь займет место в Совете Безопасности. Независи-

мо от того, последнее это заседание или нет, моя делегация все же хотела бы воспользоваться этим случаем и сделать следующее заявление.

34. В течение двух последних лет (1968 и 1969 годы) Парагвай служил делу Организации Объединенных Наций и неизменному идеалу международного мира и безопасности, выполняя порученные ему Генеральной Ассамблеей функции непостоянного члена Совета Безопасности. Теперь, в конце срока, на который мы были избраны, мы хотели бы сказать, что при выполнении возложенных на нас обязанностей Республика Парагвай защищала в Совете Безопасности свое понятие о справедливости с максимальной беспристрастностью и сделала все возможное, чтобы ее присутствие здесь было положительным фактором при рассмотрении и оценке вопросов, доводимых до сведения Совета, и чтобы, несмотря на его структурные ограничения, выполнялись возложенные на него по Уставу функции.

35. Передавая обязанности и ответственность будущим членам Совета Безопасности, которые войдут в его состав через девять дней, а также, учитывая проделанную работу в течение двух лет, я считаю, что мы вправе твердо заявить, что мы не обманули возлагаемых на нас надежд и можем вернуться в Генеральную Ассамблею с чувством уверенности, что мы, несомненно, внесли положительный вклад, обеспечивая Совету возможность действовать в соответствии с Уставом и пожеланиями членов Организации, то есть, чтобы он оставался органом, несущим главную ответственность за обеспечение международного мира и безопасности.

36. Я хотел бы добавить несколько слов лично от себя. В течение двух лет я имел честь представлять Республику Парагвай в Совете Безопасности. Мы накопили исключительный опыт в течение этого периода, и память об этих 24 месяцах останется надолго. Кроме того, я научился признавать и уважать высокие интеллектуальные и моральные качества членов Совета Безопасности. От них я научился многому и никогда этого не забуду. Позвольте мне, г-н Председатель, выразить каждому члену Совета Безопасности мою признательность за сотрудничество, которое они всегда оказывали мне, а также за то многое, чему они меня научили. Эту признательность можно выразить одним простым словом: спасибо. Кроме того, я хотел бы выразить признательность послу Берару за его любезные слова, в которых я усматриваю выражение ко мне дружеских чувств.

37. Теперь, г-н Председатель, я хотел бы коснуться проекта резолюции. Третий раз в ходе второй половины текущего года Совет Безопасности рассматривает в качестве пункта повестки дня жалобу о нарушении Португалией суверенитета и территориальной целостности свободного независимого африканского государства и связанных с этим человеческих жертв и материальном ущербе, которые понесло государство в результате этих нарушений. К жалобам, предъяв-

ленным ранее Республикой Замбией и Сенегалом и послужившим в свое время причиной принятия Советом резолюций 268 (1969) и 273 (1969), сейчас прибавляется еще одна резолюция — на этот раз от Гвинейской Республики.

38. Любое нарушение суверенитета и территориальной целостности государства является опасным нарушением общепризнанных международных норм, являющихся основным фундаментом, на котором должны основываться отношения между государствами, для того чтобы они были мирными и гармоничными. Эти нормы, включенные в Устав Организации Объединенных Наций, носят обязательный характер для всех государств — членов Организации Объединенных Наций.

39. При рассмотрении любого случая, представленного Совету, это соображение необходимо учитывать в первую очередь. Следующим обязательным требованием является подтверждение представляемых фактов или, во всяком случае, выяснение того, имели ли они в действительности место. В ходе обсуждения данного вопроса у моей делегации сложилось мнение, что эти события действительно имели место, так как о них было сообщено Совету, и что находящиеся в Гвинее (Бисау) португальские вооруженные силы нарушили суверенитет и территориальную целостность Гвинейской Республики и нанесли не только материальный ущерб, который может быть компенсирован, такое нарушение повлекло за собой человеческие жертвы, которые невозможно возместить.

40. Именно в этом свете мы рассматриваем проект резолюции [S/9574], представленный на рассмотрение Совета представителями Алжира, Замбии, Непала, Пакистана и Сенегала.

41. Моя делегация имеет определенные оговорки в отношении некоторых положений, так, например, мы предпочли бы, чтобы четвертый пункт преамбулы был исключен, поскольку в основе нашего обсуждения лежит конкретная жалоба Гвиней, а не политика Португалии вообще, направленная против независимых африканских государств. Естественно, такое общее положение не только возможно, но и, вероятно, будет рассматриваться в свое время Советом. Однако данный случай к этому отношению не имеет.

42. Можно было бы вместо этой формулировки упомянуть конкретно об аналогичных случаях, которые Совет рассматривал ранее и по которым были приняты соответствующие резолюции.

43. Тем не менее, эти оговорки не мешают нашему стремлению внести положительный вклад путем голосования за проект резолюции, представленный Алжиром, Замбией, Непалом, Пакистаном и Сенегалом.

44. Наконец, я хотел бы коснуться утверждений, высказанных в ходе прений представителем Португалии в отношении португальских граждан, задержанных в Гвинейской Республике. Эти утвер-

ждения не были достаточно обсуждены и могут навести тень при беспристрастности Совета Безопасности. Поэтому, если эти утверждения нуждаются в дальнейшем рассмотрении, я позволю себе обратиться к представителю Гвинеи с призывом приложить усилия к тому, чтобы рассеять тень сомнения или, если это необходимо, освободить лиц, о которых идет речь в этом случае.

45. Г-н ЛЮЧИ (Китай) (*говорит по-английски*): Моя делегация воздержится от голосования данного проекта резолюции, поскольку мы считаем, что подробности жалобы недостаточны для того, чтобы Совет смог вынести окончательное решение. Некоторые из упомянутых здесь инцидентов, по-видимому, могут быть урегулированы на основании прямых переговоров между двумя сторонами. Однако то, что мы воздержимся от голосования, никоим образом не влияет на наше решительное и неизменное осуждение колониализма. Хорошо известно, что на протяжении многих лет моя делегация выступала против колониальной политики, проводимой еще Сун Ят-сеном — основателем Китая. Мы полностью поддерживаем стремления колониальных народов к самоопределению и независимости.

46. Мы считаем, что если политика португальских властей не будет соответствовать требованиям времени и жителям Анголы, Мозамбика и Гвинеи (Бисау) не будет предоставлена возможность свободно высказывать свои пожелания, то конфликты между португальскими властями и независимыми африканскими государствами и впредь всегда будут иметь место. Мы надеемся, что правительство Португалии поймет необходимость избегать дорогостоящих колониальных войн, этого, по-видимому, долго ожидать не придется.

47. Однако в данном случае Совет занимается конкретной жалобой, а не вопросом колониализма как такового. Вот почему мы воздерживаемся от голосования.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Список ораторов, желавших выступить по мотивам голосования до голосования, исчерпан. Теперь Совет переходит к голосованию проекта резолюции, содержащегося в документе S/9574, который представлен Алжиром, Замбией, Непалом, Пакистаном и Сенегалом.

Голосование проводится поднятием рук.

Голосовали за: Алжир, Венгрия, Замбия, Непал, Пакистан, Парагвай, Сенегал, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Испания, Китай, Колумбия, Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Франция.

Проект резолюции принимается 9 голосами при

6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против¹.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ряд делегаций выразил желание выступить после проведения голосования. Первым в списке стоит представитель Португалии, которому я предоставляю слово.

50. Г-н МИРАНДА (Португалия) (*говорит по-английски*): Принята еще одна резолюция против моей страны, резолюция, которая имеет явно односторонний и необоснованный характер, если исходить из фактов, представленных на рассмотрение Совета Безопасности. Моя делегация настоятельно просит занести в протокол строго официальные оговорки в отношении резолюции, содержащейся в документе S/9574.

51. Однако, мы не выполнили бы своего долга, если бы не выразили чувство признательности за позицию тех членов Совета Безопасности, которые воздержались от голосования, что не оставило никакого сомнения в их нежелании иметь отношение к этому акту несправедливости. От имени моей делегации и от себя лично я хотел бы поблагодарить представителей Испании, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Китая, Колумбии, Франции за то, что они воздержались от голосования.

52. Против Португалии были допущены выпады, основанные на явно ложных выводах, сделанных в ходе прений, которые, помимо того, что столь затянулись, значительно отклонились от существа жалобы, представленной Гвинейской Республикой. Вопросы, поднимавшиеся в Совете, совершенно не относились к жалобе. Моя делегация не намерена их комментировать, она лишь категорически отвергает их как неприемлемые.

53. Мы считаем достойной сожаления только что принятую в Совете резолюцию. Мы хотим подчеркнуть, что она не отражает положения, создавшегося в результате международного заговора, с целью оказать помощь и поддержку вооруженным нападениям, осуществляемым с территории Гвинейской Республики с официального благословения ее правительства против Португальской Гвинеи, причем с использованием современного оружия, техники и кадровых офицеров, которые служат в регулярных частях армии государств, не имеющих никакого отношения к африканскому континенту, но которые пытаются распространять свою идеологию всеми имеющимися в их распоряжении средствами.

54. Однако ничто не может более полно проиллюстрировать пристрастный характер резолюции, чем то, что ее авторы полностью игнорируют факт незаконного задержания в Гвинейской Республике 24 португальских граждан, которые содержатся в строгом режиме; также, по мнению этих авторов, видимо, не следует считать людьми тех ни в чем не повинных гражданских лиц, которые были убиты и ранены в Португальской Гви-

¹ См. резолюцию 275 (1969).

нее в результате неоднократных и почти ежедневно совершающихся нападений с территории Гвинеиской Республики.

55. Мы не можем не отметить со справедливым возмущением, что односторонние резолюции принимаются именно тогда, когда представляется жалоба в Совет против Португалии, но единственный раз, когда Португалия представила жалобу о преднамеренном, явном акте вооруженной агрессии против ее национальной территории, проект резолюции, направленный на окончание такой агрессии, хотя и был поддержан большинством членов Совета, но не был принят в результате вето одного из постоянных членов.

56. Г-н Председатель, выступая на 1525-м заседании в качестве представителя своей страны, высказали с присущим вам чувством юмора, что Португалия стала почти постоянным членом Совета Безопасности. Поскольку я уже многие годы лично представляю Португалию, ваши слова напомнили мне о первом случае, когда я выступил в Совете Безопасности как член португальской делегации. В настоящее время я вижу только одного представителя, присутствовавшего на том заседании, уважаемого представителя Франции, Его Превосходительство г-на Армана Берара. Я никогда не забуду его благородное выступление. Я пользуюсь случаем, чтобы выразить ему самую искреннюю признательность за мужество, с которым он отстаивал принципы международного поведения и Устава Организации Объединенных Наций. Г-н Председатель, мы находимся накануне Рождества, и, учитывая это, я надеюсь вы простите мне эти воспоминания.

57. В числе других представителей, сидевших тогда за этим столом, было лицо, которое присутствовало при подписании Устава в Сан-Франциско. Я имею в виду покойного посла Эдлая Стивенсона, являвшегося тогда представителем Соединенных Штатов Америки. Я считаю, что сказанные им тогда слова, могли бы послужить в эти рождественские дни предметом размышления для всех членов Организации Объединенных Наций.

«Я, видимо, единственный представитель за этим столом, присутствовавший при рождении Организации Объединенных Наций. Сегодня мы являемся свидетелями первого акта драмы, которая может окончиться гибелью этой Организации» [988-е заседание, пункт 130].

Эти слова были сказаны послом Эдлаем Стивенсоном 18 декабря 1961 года. С тех пор прошло почти восемь лет. Когда видишь, что теперь можно обращаться в Совет Безопасности и открыто выступать за насилие как политическое средство, когда видишь, что посторонним лицам позволяют присваивать право обращаться сюда и выступать даже вместо меня и вместо других гоанцев, чему мы были свидетелями во время подходящих к концу прений, начинаешь испытывать вполне понятные опасения в отношении будущего применения через посредство Организа-

ции Объединенных Наций понятий справедливости и равноправия в международных отношениях, единственно способных обеспечить мир на земле и прогресс человечества.

58. Не далее как в прошлую среду, 17 декабря, это положение вещей послужило причиной выступления в Лиссабоне по радио и телевидению премьер-министра Португалии д-ра Марселу Казтану. Я хочу привести выдержку из его обращения к португальскому народу:

«Все предлоги достаточно хороши для того, чтобы обвинить и осудить нас. Поднимается шумиха в поддержку террористических движений, приветствуемых некоторыми молодыми африканскими государствами в своих территориях, обеспечиваемых этими государствами продовольствием и материалами. Когда же с этих территорий совершаются нападения против нас, в ходе которых убивают и калечат наших невинных людей и уничтожают наше имущество, и, если, несмотря на неоднократные указания правительства, португальские вооруженные силы, усталые и возмущенные, отведут на это, и если пуля случайно упадет на другую сторону границы, то поднимается шум о том, что мы якобы нарушаем территориальную целостность соседних стран. Если мы разоблачаем совершаемые против нас акты агрессии — Организация Объединенных Наций остается к этому равнодушной. Если мы жалуемся, что мирных португальских граждан, случайно оказавшихся на территории, граничащей с нашими провинциями, предательски задерживают, преследуют и бросают в тюрьмы, даже после их оправдания в суде, — Организация Объединенных Наций остается равнодушной. Если мы прибегаем к законной самообороне — Организация Объединенных Наций закрывает глаза, чтобы не видеть этих фактов. Но если против Португалии представляется жалоба африканской страной, то заранее известно, что нас осудят независимо от того, подтвердится эта жалоба или нет. Напрасно выражаем мы удивление по поводу неизвестных нам, якобы имевших место инцидентов, о которых Организации Объединенных Наций становится известно до того, как о них сообщают нам соответствующие страны с целью поисков решения на двусторонней основе, как это обычно делается между цивилизованными странами. Тщетно мы просим, чтобы до принятия решения проводилось расследование на месте, с тем чтобы выяснить, имели ли действительно место указанные инциденты, и если да, то при каких обстоятельствах. Тщетно мы представляем свои утверждения, основанные на фактах и документах, которые в любом суде тщательно были бы изучены до принятия решения. Для Организации Объединенных Наций эти факты не имеют никакого значения. Одно осуждение следует за другим в стремлении истощить наши нервы и сломить наше моральное сопротивление. Я спрашиваю себя, я спрашиваю страну: имеет ли смысл продолжать принимать участие в та-

ких заседаниях, в которых решения принимаются до того, как проводятся прения, и где тот факт, что мы участвуем и представляем доводы в свою защиту, придает подобие формального узаконения тому, что по сути дела является насилием, простым и лишенным как основы, так и юридического значения».

59. Г-н ТУРЕ (Гвинея) *(говорит по-французски)*: Г-н Председатель, позвольте мне в вашем лице поблагодарить Совет Безопасности за то, что он заслушал дело африканского государства — Гвинейской Республики, — явившегося жертвой агрессии со стороны Португалии. Мы искренне признательны всем странам и государствам, которые продемонстрировали активную солидарность с Гвинейской Республикой в ходе прений и тем самым показали, как строго они осуждают колониализм и его последствия, насколько решительно они выступают за справедливость, и каким бедствием для Африки является португальский колониализм.

60. Голосование, только что проведенное в Совете Безопасности, вызывает глубокое удовлетворение у делегации Гвинейской Республики, поскольку оно является результатом прений, во время которых было широко представлено все досье португальской колонизации во всех его аспектах, свидетельствующих о том, что Португалия в двадцатом веке все еще пытается удержать свое колониальное господство и чинит произвол в государствах, стремящихся к свободе и достижению суверенитета.

61. Совет Безопасности принял к сведению факт нападения Португалии на Гвинейскую Республику. Это не первое нападение на нашу страну. Поэтому здесь нет необходимости упоминать о других случаях осуждения Португалии Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и другими международными органами и всей мировой общественностью.

62. Помимо этих случаев осуждения Португалии Советом Безопасности и другими органами, существует резолюция 1514 (XV) о предоставлении независимости колониальным странам и народам. В результате постоянного конфликта, порождаемого невыполнением этой резолюции и ее положений, Совет Безопасности будет вынужден непрерывно заседать для рассмотрения явных актов агрессии, виновником которых была и всегда будет Португалия.

63. Мы утверждаем, что помимо осуждения, Португалию необходимо заставить внять голосу разума. Мы можем сравнить Португалию с очень больным человеком, которому оказывают помощь два врача: первый врач пытался ввести ему сыворотку разума, однако больной оказался невосприимчивым к такому лечению. Второй врач считает необходимым сделать операцию. Этот врач представляет борцов за свободу, которые, испробовав сыворотку разума, — диалог, на котором настаивает Португалия, но не предпринимают для этого никаких шагов — решительно всту-

пили на путь национального освобождения, с которого их не может свернуть никакая армада или сила. Именно сейчас, как никогда ранее, следует напомнить об этом Португалии, с тем чтобы она приняла это к сведению.

64. Мы еще раз хотели бы через союзников Португалии обратиться к ней с призывом вступить в переговоры с борцами за свободу. Мы еще раз заявляем, что африканские народы не испытывают никакой ненависти и что они стремятся лишь к независимости. Мы хотим, чтобы Португалия услышала этот голос, голос Африки, которая желает добиться лишь независимости и свободы. И только тогда, когда Португалия услышит этот голос, она больше не будет сидеть на скамье подсудимых.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Совет Безопасности завершает на этом рассмотрение жалобы, представленной Гвинеей 4 декабря в документе S/9528.

66. Учитывая стремление народов мира к миру, я твердо надеюсь на то, что такое заседание Совета Безопасности будет последним в 1969 году. Разрешите мне воспользоваться случаем, чтобы выразить всем вам признательность за самое активное сотрудничество в процессе нашей деятельности. В этом месяце мы обсуждали некоторые наиболее острые проблемы, и, несмотря на отсутствие единодушия во мнениях по ряду проблем, я весьма признателен за все полезные предложения и советы, которые я получил от всех членов Совета на протяжении своего пребывания на этом посту. Позвольте мне выразить особую признательность нашим коллегам: послу Шахи, послу Чатордаи, послу Солано Лопесу, послу Бойе и послу Аззу за их ценные и незаменимые услуги, которые они оказали Совету. Они действительно являются достойными представителями своих стран. Мне приятно было с ними работать и мне будет очень не хватать их.

67. В заключение, я желаю всем вам счастливого Рождества и успешного Нового года. Давайте приложим все усилия к тому, чтобы 1970 год оказался более мирным годом, годом, когда на земле будет больше мира, справедливости и прогресса. С оправданным оптимизмом я могу лишь сказать: все хорошо, что хорошо кончается.

68. Г-н ШАХИ (Пакистан) *(говорит по-английски)*: Вместе со своими коллегами из Алжира, Венгрии, Парагвая и Сенегала члены делегации Пакистана и я надеялись на то, что по окончании срока полномочий в Совете Безопасности мы покинем его без произнесения каких-либо речей. Однако, представитель Франции посол Берар был столь щедр в своей похвале в адрес нашей работы в Совете, что, хотя и в нарушение обета молчания, необходимо сказать несколько слов.

69. Совету Безопасности в течение периода нашего участия в его работе неоднократно приходилось рассматривать представленные его вниманию вопросы. Во всех случаях наша делега-

ция, наряду с изложением позиции нашего правительства, стремилась также к сотрудничеству со всеми членами Совета Безопасности в целях устранения разногласий, с тем чтобы вместе действовать и вместе идти вперед. В немалой степени мы удовлетворены тем, что члены Совета гораздо чаще приходили к согласию, чем к разногласию. Большой заслугой членов Совета является то, что мои коллеги не ограничивались изложением мнения своих правительств, а действовали, движимые чувством ответственности, возложенной на них Уставом, выступая от имени всех членов Организации и выполняя сложные обязанности Совета Безопасности по поддержанию международного мира и безопасности.

70. Было бы самонадеянностью с моей стороны оценивать вклад моих коллег в работу Совета за эти два года. Мне хотелось бы лишь сказать, что для меня и моей делегации представилась редкая возможность и большая честь работать с такими выдающимися и заслуженными людьми, и я не могу не выразить надежду на то, что вместе с новыми членами Совета все мои коллеги, которые продолжают свою работу в Совете в качестве его членов, смогут находить решения серьезным проблемам или ситуациям, с которыми будет иметь дело Совет. В этом смысле мы возлагаем особые надежды на четырех постоянных членов Совета, возобновивших переговоры по Ближнему Востоку в целях установления справедливого и прочного мира в этом беспокойном районе. Мы рады тому, что появляются признаки сдвигов там, где, казалось, был абсолютный тупик. Мы считаем, что коллективные усилия постоянных членов Совета и их авторитет в значительной степени будут способствовать выполнению резолюции 242 (1967) Совета Безопасности от 22 ноября 1967 года.

71. В заключение я хотел бы поблагодарить посла Берара за его весьма дружеский жест и всех уважаемых коллег за их доброжелательные отношения, а также за помощь и поддержку нашей делегации и мне лично. Г-н Председатель, весьма знаменательно, то что наш мандат истекает в период, когда председательское кресло занимает вы, выдающийся представитель Африки и великой африканской страны.

72. Г-н ЧАТОРДАЙ (Венгрия) (*говорит по-английски*): По мере того, как приближается конец этого года, некоторые делегации испытывают такой оптимизм, что даже выражают надежду, что состояние международной напряженности не потребует созыва заседания Совета Безопасности до Нового года. Хотя мы разделяем эту надежду, мы не можем быть полностью уверены, что именно так и будет. Однако, независимо от того, с какими событиями мы столкнемся в оставшиеся несколько дней этого года, я хотел бы от имени нашей делегации, особо поблагодарить посла Франции за теплые слова в адрес моей делегации и в адрес других делегаций, чей срок членства в Совете Безопасности истекает.

73. В своем красноречивом и изысканном выступлении посол Берар высказал определенную похвалу в наш адрес. Естественно, мы не заслужили большей части этой похвалы. Мы лишь выполняли задачу, порученную нам нашим правительством и международным сообществом. С другой стороны, я хотел бы сказать ему, что когда мы голосовали не за те предложения, за которые голосовал он, мы также были убеждены в конструктивности и справедливости нашей позиции, как и сегодня. Наше голосование — и все наши действия — основывались на принципах Устава, на уважении резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Когда мы и французский представитель голосовали одинаково, тогда, конечно, я полностью разделял его мнение и считал, что он тоже занимал правильную позицию.

74. Делегация Венгрии стремилась по мере своих возможностей и в соответствии с политикой Венгерской Народной Республики внести свой вклад в политику мира, прогресса и сотрудничества с другими странами в целях поддержания мира. Для нас было большой честью работать в этом наиболее важном органе Организации Объединенных Наций, которому в соответствии с Уставом поручена задача поддержания международного мира и безопасности. В то же время мы хотели бы выразить глубокую признательность другим членам Совета Безопасности за дружеское сотрудничество и щедрую помощь в выполнении нашего долга. Мы хотели бы пожелать всем членам Совета и, прежде всего, вам, г-н Председатель, счастливого праздника и плодотворного и мирного Нового года.

75. Г-н БОЙЕ (Сенегал) (*говорит по-английски*): г-н Председатель, поскольку эти последние дни года являются днями любви и надежды, вместе с оптимистами будем надеяться, что это сегодняшнее заседание — последнее заседание Совета, в котором принимает участие Сенегал за два года пребывания в этом органе.

76. Во всяком случае я хотел бы поблагодарить всех моих присутствующих здесь коллег за помощь, которую они всегда оказывали мне в выполнении моих задач. За эти два года, в течение которых я имел честь представлять мою страну, я многому у них научился.

77. Я уже имел возможность выразить признательность каждому присутствующему здесь представителю. Сенегал в течение этих двух лет стремился внести свой скромный вклад в осуществление идеалов мира и справедливости. Я счастлив был иметь возможность представлять мою страну среди столь выдающихся представителей других стран, которые поддерживают с Сенегалом отношения дружбы и сотрудничества. Еще раз благодарю вас всех.

78. Г-н АЗЗУ (Алжир) (*говорит по-французски*): Прежде всего, я хотел бы поблагодарить посла Берара за его любезные слова в мой адрес. Я считаю, что эти слова касались прежде всего

не меня, скромного представителя нашей алжирской делегации, а всей нашей делегации.

79. Теперь, когда наш мандат подходит к концу, я хотел бы от имени делегации Алжира выразить признательность всем делегациям — членам Совета за их искреннюю и дружескую помощь. За эти последние два года мы все, несмотря на наши расхождения, сумели оценить старания тех, кто боролся за обеспечение справедливого мира и безопасности, и осознать, что Совет, несмотря на его недостатки и слабые стороны, остается полезным средством достижения мира на земле. Я убежден, что все те, кто в течение этого периода разделял наше мнение, так же как и те, кто

расходился с нами во мнениях, уйдут с чувством, что они сделали все возможное, чтобы содействовать миру и взаимопониманию между народами. Естественно, мир на земле можно укрепить лишь тогда, когда будут полностью ликвидированы остатки колониализма и несправедливости.

80. В заключение разрешите мне особо поблагодарить тех моих коллег, которые любезно высказывались в мой адрес. Я знаю, что эти слова прежде всего направлены в адрес моей страны, которую я имею честь представлять.

Заседание закрывается в 12 час. 25 мин.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
